



Національний технічний університет України
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
ІМЕНІ ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

Емблема
кафедри (за
наявності)

Назва кафедри, що
забезпечує викладання

**Німецька мова (основна).
Частина 5
Робоча програма освітнього
компонента (Силабус)**



**Кафедра теорії,
практики та перекладу
німецької мови**

Реквізити освітнього компонента

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Статус освітнього компонента	Обов'язкова
Форма навчання	Очна (денна)
Рік підготовки, семестр	3 курс, осінній семестр
Обсяг освітнього компонента	60.5 кредитів / 1815 годин (834 години – аудиторна робота, 981 година – СРС) 6.5 кредитів / 195 годин (90 годин – аудиторна робота, 105 годин – СРС)
Семестровий контроль / контрольні заходи	Екзамен, МКР
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua/
Мова викладання	Німецька
Інформація про керівника курсу / викладачів	кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Гаман Ірина Анатоліївна; https://ktppnm.kpi.ua/node/1457
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/c/NzAzMzY3OTIxMDAy?cjc=i4lvuft

Програма освітнього компонента

1. Опис освітнього компонента, його мета, предмет вивчення та результати навчання

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина 5» є частиною дисципліни «Німецька мова (основна)», мета якої полягає у розвитку німецькомовної комунікативної компетентності на рівні, достатньому для успішної міжкультурної взаємодії та досягнення цілей спілкування у професійному, навчальному, особистісному контекстах.

У результаті засвоєння освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 5» формується низка загальних і фахових компетентностей:

- (ЗК01) здатність реалізовувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні;
- (ЗК04) здатність бути критичним і самокритичним;
- (ЗК05) здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями й уміннями;

- (ЗК08) здатність працювати в команді та автономно
- (ЗК09) здатність спілкуватися німецькою мовою на рівні С1.1. (тут і далі в тексті – рівні, орієнтовані на Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти GER);
- (ЗК12) здатність оперувати професійними знаннями й уміннями з обраної спеціалізації та застосовувати їх у практичних ситуаціях;
- (ФК07) здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку (на рівні С1.1.) та українську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному – як-от написання листів-запрошень на конференцію, участь у співбесіді, створення дописів у мас медіа від імені організації і т.п.; неофіційному – як-от спілкування про погоду, емоційні стани, успіхи і невдачі у робочому процесі і т.п.), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- (ФК11) здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів українською та німецькою мовами;
- (ФК13) здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення;
- (ФК14) здатність до організації ефективної ділової та міжкультурної комунікації;
- (ФК17) здатність реферувати й анотувати різножанрові тексти українською та німецькою мовами.

Після засвоєння освітнього компонента студенти мають продемонструвати такі **програмні результати навчання**, а саме:

- (ПРН01) дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства;
- (ПРН04) вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською та німецькою (на рівні С1.1.) мовами усно та письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;
- (ПРН07) співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів;
- (ПРН09) створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів українською та німецькою мовами;
- (ПРН13) використовувати українську та німецьку (на рівні С1.1.) мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному – як-от написання листів- запрошень на конференцію, участь у співбесіді, створення дописів у мас медіа від імені організації і т.п.; неофіційному – як-от спілкування про погоду, емоційні стани, успіхи і невдачі у робочому процесі і т.п.) для розв’язання фахових комунікативних завдань у різних сферах професійної діяльності;
- (ПРН14) вести ділову комунікацію усно і письмово, редагувати, реферувати й анотувати різножанрові тексти німецькою та українською мовами.

Предмет освітнього компонента – лексика і граматика німецької мови в різножанрових і різноматематичних текстах рівня С1.1; особливості перекладу німецькомовних письмових та аудіотекстів; поглиблені аспекти культури і мовної поведінки у німецькомовному середовищі.

2. Пререквізити та постреквізити освітнього компонента (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина 5» вивчається протягом п’ятого семестру третього року навчання на бакалаврському рівні ВО, є невід’ємною частиною дисципліни «Німецька мова (основна)», передбачає поглиблення знань і удосконалення навичок володіння німецькою мовою на рівні С1.1. з опорою на знання і вміння, здобуті протягом четвертого семестру з освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 4». Компетентності, здобуті протягом п’ятого семестру, є передумовою подальшого опанування освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 6».

3. Зміст освітнього компонента

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина 5», окрім опрацювання нижче зазначених розділів за підручником, передбачає прочитання і лінгвістичний та літературознавчий аналіз літературних творів німецькомовних авторів: Бернхарда Шлінка (дві новели зі збірки „Liebesfluchten“ / «Література кохання» - „Mädchen mit der Eidechse“ / «Дівчинка з ящіркою» та „Frau an der Tankstelle“ / «Жінка на заправці») і Даніеля Кельмана („Ruhm. Roman in 9 Geschichten“ / «Слава: Роман у дев'яти історіях») (продовження роботи над цим твором, з огляду на більший обсяг заплановано в межах освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 6»). Основна увага буде зосереджена на дослідженні тематичних, стильових та ідейних аспектів творів, а також на їхньому зв'язку з соціокультурними контекстами.

Розділ 1. Reden wir mal übers Wetter

Розділ 2. Glück und andere Gefühle

Розділ 3. Erfolge und Niederlagen

Розділ 4. Fortschritt und Umwelt

Розділ 5. Das Reich der Sinne

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна література:

1. Erkundungen C1. Deutsch als Fremdsprache. Buscha A., Raven S. und Szita Sz. 3. überarbeitete Auflage. Leipzig: Schubert-Verlag, 2023. 272 S.
2. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024). Baier G., Schäfer N., Weidinger S. Stuttgart: Klett, 2023. 256 Seiten.
3. Grammatik aktiv B2-C1. Jin F., Voß U. Cornelsen: Berlin, 2024. 319 S.
4. Deutsche Grammatik Schritt für Schritt. Lehr- und Übungsbuch. Kompaktausgabe: навч. підручн. для студ. спец. 035 Філологія / В. А. Котвицька, О. А. Лазебна. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2021. 132 с. <https://ela.kpi.ua/server/api/core/bitstreams/d28e8e62-a40f-4e39-8173-4361b097260a/content>
5. Andere Länder – andere Textsorten: Lehrwerk. Кійко Ю. Є., Кійко С. В. 2-ге випр. вид. Чернівці: ЧНУ, 2022. 225 с. <https://archer.chnu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/6077>
6. Schlink B. Liebesfluchten. Geschichten. Zürich: Diogenes, 2001. 320 S.
7. Kehlmann D. Ruhm. Ein Roman in neun Geschichten. Hamburg: Rowolt, 2012. 208 S.

Додаткова література:

8. Відеоматеріали з сайту YouTube: Y Kollektiv, ZDF.
9. Офіційний сайт видавництва Schubert-Verlag.
URL: https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_erkund_uebungen_index.htm
10. Німецька мова B2-C1: комплексний аудіотренінг : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів / Уклад. О.В. Дзикович, Н.О. Моїсєєва. К.: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2017. 294 с.

5. Методика опанування освітнього компонента

Під час навчання застосовуються метакогнітивні, когнітивні та соціально-афективні стратегії.

Ці стратегії в залежності від особливостей навчально-пізнавальної діяльності студентів реалізуються через:

- пояснювально-ілюстративний (інформаційно-рецептивний) метод: викладач організовує сприйняття з подальшим усвідомленням студентами інформації, а студенти здійснюють сприйняття (рецепцію), осмислення і запам'ятовування її;
- репродуктивний метод: викладач дає завдання, у процесі виконання якого студенти здобувають уміння застосовувати знання за зразком;
- метод проблемного виконання: викладач формулює проблему і вирішує її, студенти стежать за ходом творчого пошуку (студентам подається своєрідний еталон творчого мислення);
- частково-пошуковий (евристичний) метод: викладач формулює проблему, поетапне вирішення якої здійснюють студенти під його керівництвом (при цьому відбувається поєднання репродуктивної та творчої діяльності студентів);
- дослідницько-мотиваційний метод: викладач ставить перед студентами проблему, і ті вирішують її самостійно, висувачи ідеї, перевіряючи їх, підбираючи для цього необхідні джерела інформації, прилади, матеріали тощо.

В залежності від **походження інформації** і **мети** використовуються різноманітні форми навчання: робота в парах, робота в групах, самостійна робота тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення освітнього компонента «Німецька мова (основна). Частина 5».

На заняттях застосовується інноваційна тенденція до посилення комунікативної спрямованості навчального процесу спілкування. Комунікативний підхід орієнтований на організацію процесу навчання, адекватного процесу реального спілкування завдяки моделюванню основних закономірностей мовленнєвого спілкування, а саме:

- діяльнісний характер мовленнєвого спілкування, що втілюється в комунікативній поведінці викладача як учасника процесу спілкування та навчання і в комунікативно вмотивованій, активній поведінці студента як суб'єкта спілкування та навчання;
- предметність процесу комунікації, яка має бути змодельована обмеженням, але точно визначеним набором предметів обговорення;
- ситуації спілкування, що моделюються, як найтипівіші варіанти стосунків студентів між собою.

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту освітнього компонента, кращого засвоєння матеріалу та інноваційної форми контролю використовуються такі інструменти комунікації, як Електронний кампус, гугл-класрум, Zoom, Google-Meet, Whatsapp за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту освітнього компонента;
- оцінюються навчальні завдання студентів у швидший спосіб;
- ведеться облік виконання студентами плану освітнього компонента, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів

Зміст навчальної роботи	Практичні заняття	Рекомендований час СРС
<u>Вступне заняття. Практичне заняття 1</u> Розділ 1. Reden wir mal übers Wetter Ознайомлення студентів з програмою курсу німецької мови на весь період навчання та з підручником Erkundungen C1. Deutsch als Fremdsprache (далі «Erkundungen C1»). Завдання на СРС (надалі приблизний обсяг завдань на СРС, можливі зміни): «Erkundungen C1»: вправи A7, A8.	2	1
<u>Практичне заняття 2.</u> Розділ 1. Reden wir mal übers Wetter. Wetter und Smalltalk. Vergangenheitsformen der Verben. Präteritum Завдання на СРС: с. 9-10, обговорення теми, робота в групах, підготовка до «монологічне та діалогічне мовлення» по вправах. Grammatik aktiv Kapitel 36	2	2
<u>Практичне заняття 3.</u> Розділ 1. Reden wir mal übers Wetter. Wetter und Smalltalk. Lokale und temporale Präpositionen. Завдання на СРС: Підручник «Erkundungen C1»: вправи A 9, A 10, переказ тексту, с. 18, вправи A 10 с. 9-10. Лексичний мінімум с. 35. Grammatik aktiv Kapitel 20	2	2
<u>Практичне заняття 4.</u> Розділ 1. Reden wir mal übers Wetter. Sprachen. Satzverbindungen. Nebensätze Завдання на СРС: Підручник «Erkundungen C1»: вправи на с. 22, 25# Grammatik aktiv Kapitel 62	2	1
<u>Практичне заняття 5.</u> Розділ 1. Reden wir mal übers Wetter. Tipps zum Sprachenlernen. Завдання на СРС: Переказ тексту, с. 11, 18, 26 Обговорення тексту с. 15 та вправи до тексту. Повторення теоретичного матеріалу. Вправи на закріплення граматики с. 12, 30-34.	2	1
<u>Практичне заняття 6.</u> Розділ 1. Reden wir mal übers Wetter. Nonverbale Kommunikation. Завдання на СРС: Текст с. 26-27, граматики с. 34. Підготовка до дискусії, с. 29 – тренування діалогів Grammatik aktiv Doppelkonnektoren Kapitel 73	2	1

Практичне заняття 7. Читання та обговорення німецькомовних літературних творів. Інтерпретація тексту: літературний і культурний контекст. Вивчення історичного, соціального і культурного фону. Бернхард Шлінк у контексті сучасної німецької літератури: моральні дилеми, пам'ять і відповідальність у новелах „Das Mädchen mit der Eidechse“ / «Дівчинка з ящіркою» і „Frau an der Tankstelle“ / «Жінка на заправці». Аналіз художніх особливостей текстів Шлінка, етичної проблематики та зв'язку з європейською традицією осмислення історичної пам'яті. Вступне заняття: період постмодернізму та сучасного реалізму, місце Шлінка в європейському літературному процесі, особливості стилю та етичні виклики в його текстах. Завдання на CPC: Читання і підготовка до обговорення новели «Das Mädchen mit der Eidechse». Schlink B. Liebesfluchten. Geschichten. Zürich: Diogenes, 2001. S. 7-54. <u>Орієнтовні запитання для обговорення:</u> Який символізм несе картина «Дівчинка з ящіркою»? Чому головний герой емоційно прив'язаний до цього мистецького твору? Як втрата картини змінює героя? Чи можна цей процес інтерпретувати як пошук себе? Проаналізуйте стосунки головного героя з Аннелоре. Чи вплинула картина на їхній зв'язок? Як пам'ять і спогади у творі впливають на світосприйняття головного героя?	2	2
Практичне заняття 8. Тренування навичок читання за матеріалами підручника «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024)». Завдання на CPC: аудіоматеріали сайту, Rückblick (повторення с. 35-36)	2	2
Практичне заняття 9. Розділ 2. Glück und andere Gefühle Die neue Wissenschaft von Glück. Zweiteilige Satzverbindungen Завдання на CPC: переказ текстів, с. 39-40, 48 вправи, лексичний мінімум с. 63. Grammatik с. 46	2	1
Практичне заняття 10. Читання та обговорення німецькомовних літературних творів. Літературознавчий аналіз: система образів і символів. Бернхард Шлінк у контексті сучасної німецької літератури. Новела „Das Mädchen mit der Eidechse“. Вплив мистецького твору на формування особистої та колективної пам'яті. Обговорення твору, інтерпретаційні завдання. Основні теми твору (Мистецтво і реальність. Туга і недосяжність. Минучість: Картина як символ плину часу і скороминущості краси). Паралелі між цією історією та іншими літературними чи кінотворами, де також розкривається мотив захоплення мистецтвом. Переклад окремих уривків твору українською мовою.	2	2

Завдання на CPC: Читання і підготовка до обговорення новели «Die Frau an der Tankstelle». Schlink B. Liebesfluchten. Geschichten. Zürich: Diogenes, 2001. S. 283-318. <u>Орієнтовні запитання для обговорення:</u> Як зустріч героя з власником заправки впливає на його моральні переконання? Які елементи у творі можна розглядати як метафори життя? Проаналізуйте поведінку власника заправки. Як його позиція впливає на сприйняття героя? Чи можна цю історію інтерпретувати як алегорію сучасного суспільства?		
Практичне заняття 11. Розділ 2. Glück und andere Gefühle Stress und seine Folgen. Adjektive mit präpositionalem Kasus Завдання на CPC: вправи за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_objekt1.htm Підручник «Erkundungen C1»: переказ тексту, с. 56. Grammatik aktiv Kapitel 55	2	1
Практичне заняття 12 Розділ 2. Glück und andere Gefühle Wenn die Arbeit die Seele belastet Завдання на CPC: Переклад речень усний та письмовий. С. 48-49, підготовка до усного мовлення с. 49	2	1
Практичне заняття 13. Читання та обговорення німецькомовних літературних творів. Бернхард Шлінк у контексті сучасної німецької літератури. Новела „Die Frau an der Tankstelle“. Моральна дилема та вплив зустрічі з іншими людьми на наші переконання та життєвий шлях. Обговорення твору, інтерпретаційні завдання. Основні теми твору (Випадкові зустрічі. Саморефлексія: Головний герой змушений замислитися над власним життям і можливими змінами. Монотонність життя: Розрив між буденністю та прагненням свободи й самореалізації). Аналіз символів: Проаналізуйте автозаправку як місце рефлексії та змін. Чому саме цей простір має особливе значення для головного героя? Характеристика персонажа: Опишіть жінку на заправці. Що робить її особливою, хоча вона з'являється лише на мить? Як вона впливає на головного героя? Завдання на CPC: <u>Творче письмо:</u> Напишіть продовження історії, у якому головний герой або змінює своє життя, або вирішує залишити все без змін, обґрунтуйте його вибір. Літературний аналіз: Яку роль відіграють місця, такі як автозаправки, вокзали чи аеропорти, у літературі? Дослідіть інші приклади з літератури та порівняйте їх із новелою Шлінка.	2	2
Практичне заняття 14. Розділ 2. Glück und andere Gefühle Vorstellungsgespräch Завдання на CPC: тренування співбесіди, вправи з посилання	2	2

Практичне заняття 15. Розділ 2. Glück und andere Gefühle Vorstellungsgespräch Завдання на CPC: перегляд роликів на youtube за темою.	2	1
Практичне заняття 16. Розділ 2. Glück und andere Gefühle Vorstellungsgespräch Satzverbindungen. Hauptsätze, Führungspositionen. Nominalisierung. Завдання на CPC: с. 61-62, повторення	2	1
Практичне заняття 17. Читання та обговорення німецькомовних літературних творів. Літературознавчий аналіз: художній простір і час. Даніель Кельман „Ruhm. Roman in 9 Geschichten“ / «Слава: Роман у дев'яти історіях». Даніель Кельман у сучасній німецькомовній літературі: гра з реальністю, ідентичністю та медійністю у романі «Слава». Даніель Кельман як автор постмодернізму й постпостмодернізму з темами осмислення впливу цифрових технологій на людську свідомість. Завдання на CPC: Читання і підготовка до обговорення історій „Stimmen“ та „In Gefahr“. Kehlmann D. Ruhm. Ein Roman in neun Geschichten. Hamburg: Rowolt, 2012. S. 7-51. Орієнтовні запитання для обговорення: Перспектива та ненадійний наратор: Як ненадійність оповідача в «Stimmen» впливає на сприйняття реальності? Чи можна розглядати цей текст як коментар до сучасного інформаційного суспільства, в якому важко відрізнити правду від вигадки? Як Кельман зображує втрату контролю над власним життям через зовнішні обставини (наприклад, голоси в «Stimmen» або загрозу в «In Gefahr»)? Чи є ці історії метафорою для ширших соціальних процесів? Структура та ігри з читачем: Яку роль відіграє фрагментарність і відкритість фіналу в обох оповіданнях? Як ці особливості впливають на інтерпретацію текстів і взаємодію з читачем? Тривожність та екзистенційні страхи: як Кельман використовує цей настрій для зображення загальних людських страхів – втрати контролю, самотності, відсутності сенсу? Межа між реальним і вигаданим: Як у «Stimmen» Кельман розмиває межі між реальністю та галюцинацією? Чи можна це розглядати як спосіб поставити під сумнів стабільність нашого власного сприйняття світу?	2	2
Практичне заняття 18. Розділ 2. Glück und andere Gefühle Kommunikation im Unternehmen. Verbalisierung. Завдання на CPC: тренування діалогічного мовлення, Rückblick с. 63	2	1
Практичне заняття 19. Розділ 2. Glück und andere Gefühle Lachen und lachen lassen Verb „lassen“ Завдання на CPC: Підготовка до презентації «Gefühle»	2	1

Практичне заняття 20. Розділ 2. Glück und andere Gefühle Lachen ist gesund Verb „lassen“ Spaß am ersten April Завдання на СРС: с. 52-53, с. 56-57 письмова робота с. 54	2	1
Практичне заняття 21. Читання і обговорення німецькомовних літературних творів. Літературознавчий аналіз: типи наратора і точка зору. Даніель Кельман „Слава: Роман у дев'яти історіях“. Аналіз способів, якими Кельман розмиває межі між реальним і вигаданим, досліджує кризу ідентичності героїв та відображає сучасні екзистенційні страхи, пов'язані з маніпуляцією, випадковістю та нестабільністю. <i>Дебати:</i> «Чи руйнують сучасні технології справжню комунікацію між людьми?». Переклад вибраних уривків українською мовою. <i>Завдання на СРС:</i> Напишіть аналітичну статтю на тему: « <i>Медіа як інструмент впливу та маніпуляції у творчості Даніеля Кельмана</i> ».	2	2
Практичне заняття 22. Розділ 2. Glück und andere Gefühle Witze erzählen. Schreibtraining Усний експрес-контроль Завдання на СРС: повторення, написання рецензії на прочитаний прозовий чи віршований твір німецькомовної літератури	2	2
Практичне заняття 23. Тренування навичок читання за матеріалами підручника «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024)».	2	2
Практичне заняття 24. Розділ 3. Erfolge und Niederlagen Erfolg im Sport. Modalverben. Завдання на СРС: письмові вправи на с. 74, лексичний мінімум с. 93-94.	2	1
Практичне заняття 25. Розділ 3. Erfolge und Niederlagen Завдання на СРС: переказ текстів, стор. 68-69, вправи до текстів; вправи на закріплення та повторення граматики стор. 73-74, стор.80 та вправи за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_passiv1.htm Підготовка до презентації «Стрес у повсякденні» Grammatik aktiv Kapitel 14	2	2
Практичне заняття 26. Розділ 3. Erfolge und Niederlagen Erfolg um jeden Preis. Dopingfall. Modalverben Завдання на СРС: переказ тексту , с. 70-75, вправи до текстів.	2	1

Практичне заняття 27. Розділ 3. Erfolge und Niederlagen Erfolg im Beruf Konjunktiv II Завдання на CPC: переказ текстів, с. 78, вправи до текстів. Підручник «Erkundungen C1»: письмові вправи на с. 86. Grammatik aktiv B2-C1 Kapitel 9	2	1
Практичне заняття 28. Розділ 3. Erfolge und Niederlagen Erfolg im Beruf Konjunktiv II Завдання на CPC: активація фонових знань Вправи з роздаткового матеріалу.	2	2
Практичне заняття 29. Розділ 3. Erfolge und Niederlagen Die Kunst des Scheiterns Konjunktiv II. Irreale Wünsche Завдання на CPC: Вправи на закріплення граматики с. 80,82, 87-92.	2	2
Практичне заняття 30. Розділ 3. Erfolge und Niederlagen Fehlerkultur Konjunktiv II. Vergleichssätze Завдання на CPC: с. 80-84, підготовка до модульної контрольної роботи	2	2
Практичне заняття 31. Модульна контрольна робота (Kapitel 1-3)	2	2
Практичне заняття 32. Розділ 4. Fortschritt und Umwelt Technischer Fortschritt Завдання на CPC: Переказ тексту, с. 95, вправи до тексту. Лексичний мінімум с. 123-124	2	2
Практичне заняття 33. Розділ 4. Fortschritt und Umwelt Smart Home Konjunktiv I Завдання на CPC: Переказ тексту, с. 98-99, вправи до текстів.	2	2
Практичне заняття 34. Розділ 4. Fortschritt und Umwelt Umwelt und Klima Konjunktiv I Завдання на CPC: тексти с. 98-99, обговорення теми. переказ текстів, с. 109, вправи до текстів.	2	2
Практичне заняття 35. Розділ 4. Fortschritt und Umwelt Klimaaktivismus Завдання на CPC: відеоматеріали	2	2

Практичне заняття 36. Розділ 4. Fortschritt und Umwelt Energiewende Завдання на CPC: переказ тексту, с. 113-114. Вправи до текстів. Підготовка до проекту «Umwelt und Klima»	2	2
Практичне заняття 37. Розділ 4. Fortschritt und Umwelt Zoo- und Tierparks Завдання на CPC: Спонтанне мовлення: с. 101. Тексти с. 107, обговорення теми, вправи до тексту на с. 108	2	2
Практичне заняття 38. Розділ 4. Fortschritt und Umwelt Tierschutz Relativsätze. Partizipialattribute Усний експрес-контроль Завдання на CPC: відеоматеріали	2	2
Практичне заняття 39. Тренування навичок слухання за матеріалами підручника «Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1 (passend zur neuen Prüfung 2024)». Завдання на CPC: аудіоматеріали	2	2
Практичне заняття 40. Розділ 5. Das Reich der Sinne Unsere fünf Sinne. Besondere Attribute Завдання на CPC: Переказ тексту с. 130-131.	2	2
Практичне заняття 41. Розділ 5. Das Reich der Sinne Ernährung und ihre Folgen. Adjektive mit Komparativ und Superlativ Завдання на CPC: текст с. 125-126, обговорення теми, вправи до тексту	2	2
Практичне заняття 42. Розділ 5. Das Reich der Sinne Ernährung und ihre Folgen. Завдання на CPC: Письмові вправи на с. 132. Лексичний мінімум с. 153-154.	2	2
Практичне заняття 43. Розділ 5. Das Reich der Sinne Werbung für Lebensmittel. Deklination der Adjektive. Завдання на CPC: Переказ тексту с. 142 Виконання завдань за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_adjektive1.htm	2	2

Практичне заняття 44. Розділ 5. Das Reich der Sinne Von Fleisch und Wurst. Deklination der Adjektive. Завдання на CPC: Вправи на закріплення граматики с. 147-152 Виконання вправ за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_superlativ1.htm Підготовка доповіді за темою. Grammatik aktiv Kapitel 55	2	2
Практичне заняття 45. Розділ 5. Das Reich der Sinne Von Fleisch und Wurst. Übergewicht als Zivilisationskrankheiten Deklination der Adjektive. Усний експрес-контроль. Завдання на CPC: повторення вивченого за 5 семестр	2	2
Разом (год)	90	75 (включно 30 годин на підготовку до екзамену)

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота передбачає підготовку до аудиторних занять (на кожне аудиторне заняття студент має готувати практичне виконання домашніх завдань), підготовку до написання МКР за матеріалами трьох розділів, а також підготовку до екзамену. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Політика та контроль

7. Політика освітнього компонента

Відвідування та правила поведінки студента на заняттях

Система оцінювання орієнтована на отримання балів на кожному занятті. На занятті від студента(-тки) очікується активна взаємодія з викладачем і іншими студентами під час автономної роботи і роботи у групі (презентація виконаних домашніх завдань, участь в аналізі завдань, виконаних іншими студентами, активність під час пошуку альтернативних рішень виконання завдання). Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (враховуючи ситуацію воєнного стану в Україні, лікарняний, мобільність тощо) заняття через виконання самостійної роботи, а також в усному вигляді на консультації з викладачем. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням щодо Положення про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна знайти за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/32>.

Пропущені контрольні заходи

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини заняття через виконання самостійної роботи. Детальніше за посиланням: https://document.kpi.ua/files/2020_7-137.pdf.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>), а також у Положенні про систему запобігання академічному плагіату в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначено в розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Здобувачі мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Здобувачі мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково із наведенням аргументованого пояснення, з яким критерієм оцінювання вони не погоджуються. З положенням про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна ознайомитися за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/182>.

Інклюзивне навчання

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Частина 5» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

Використання інструментів штучного інтелекту

Університет підтримує раціональне експериментування з генеративними інструментами ШІ, але за умови врахування важливих аспектів використання таких інструментів, зокрема: інформаційної безпеки, конфіденційності даних, дотримання вимог авторського права та академічної доброчесності. Під час використання інструментів ШІ слід керуватися Політикою використання штучного інтелекту для академічної діяльності в КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://osvita.kpi.ua/node/1225>

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студента(-ки) з освітнього компонента складається з балів, що він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Виконання домашніх завдань та завдань в аудиторії	44%	1	44	44
2.	МКР	16%	16	1	16
3.	Екзамен	40%	40	1	40
	Всього				100

Поточний контроль

Критерії нарахування балів:

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 1 бал. Максимальна кількість балів на всіх практичних заняттях дорівнює $44 \cdot 1 = 44$ бали. За заняття, відведене на написання МКР, бали не нараховуються, а оцінюється власне модульна контрольна робота в 16 балів.

Основні критерії оцінювання роботи студентів на практичних заняттях базуються на дескрипторах відповідно рівня володіння мовою у Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти:

- змістовність: відповідність темі, розкриття теми, обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації;
- когерентність: логічність викладу, чіткість структури, зв'язність висловлювань, реалізація комунікативного наміру;
- лексична адекватність: використання лексики відповідно до комунікативного наміру та визначеного рівня володіння іноземною мовою;
- граматична коректність: дотримання правил орфографії і пунктуації, правильність вживання різноманітних мовних структур.

«1-0.9» бала («відмінно»)

Безпомилкове виконання всіх завдань з різних видів мовленнєвої діяльності відповідно до вказаних критеріїв, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур визначеного рівня володіння мовою згідно вимог навчальної програми курсу.

Активна робота (участь в перекладі, обговореннях, аналіз перекладу та висловлювань інших студентів), повне і цілком правильне виконання усіх завдань (допускаються незначні помилки), виконане домашнє завдання, здатність використання матеріалу домашнього завдання для продукування письмового та усного мовлення на занятті; не менш ніж 90% виконання всіх завдань на СРС і завдань на практичному занятті з різних видів мовленнєвої діяльності відповідно до таких критеріїв як змістовність, лексична адекватність, граматична коректність, правильність вживання різноманітних граматичних структур рівня володіння мовою С1.1; розуміння 100-90% інформації під час читання та слухання. Додатково для практичних занять з аналізу німецькомовних творів: демонстрація розуміння основного змісту, тематики та ідей твору, глибокий аналіз головних мотивів, проблематики, конфліктів, символіки, вміння інтерпретувати підтексти, метафори, підтекстові значення.

«0.8-0.7» бала («добре»)

Недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних умінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності.

Плідна робота на всіх етапах заняття (участь у коротких діалогах, робота в групі і самостійно), неповне виконання завдань (із незначними неточностями, не менше 75% потрібної інформації виконаного завдання; незначні граматичні помилки, наприклад, неправильний порядок слів, розуміння 75% інформації під час читання та слухання). Додатково для практичних занять з аналізу німецькомовних творів: переважно чіткий аналіз із кількома незначними недоліками, переважне усвідомлення історичного, соціального чи культурного контексту твору та розуміння особливостей творчості автора, зв'язків з іншими творами чи літературними напрямками.

«0,6» бала («задовільно»)

Недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного (повністю) або двох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних умінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності.

Пасивна робота або робота на занятті лише на окремих етапах (труднощі зі спонтанним перекладом слів та речень, надто короткі репліки у діалогах), частково правильне виконання завдань виконання завдань на СРС і завдань на практичних заняттях з грубими граматичними помилками. Додатково для практичних занять з аналізу німецькомовних творів: часткове розуміння тексту, поверховий аналіз, недоліки в структурі або аргументації.

0 балів («незадовільно») – незадовільна відповідь, що не відповідає вимогам мінімальної задовільної оцінки, пасивна робота, невиконання завдань. Додатково для практичних занять з аналізу німецькомовних творів: неповне розуміння тексту, слабкий аналіз, відсутність структури аргументації.

Модульна контрольна робота (16 балів) охоплює перевірку засвоєння матеріалу перших трьох розділів підручника і складається з двох завдань: переклад з української мови німецькою (**10 речень з макс. 1 бал за кожне**) та лексико-граматичного завдання (виконання завдання Lückentext – текст з пропусками, які потрібно заповнити (вставити відповідні за змістом і граматиною частину мови, префікс, закінчення тощо) **по 1 балу** за кожен заповнений пункт із **6 пропусків** у тексті; **у разі неправильної відповіді – 0 балів**, тут не передбачена окрема оцінка за шкалою «відмінно-добре-задовільно», **кожен пункт має показник виконано/невиконано**).

Критерії оцінювання перекладу речень:

1-0.9 бала - «відмінно» - повна правильна передача змісту вихідного речення, відсутність змістових помилок, збереження темо-рематичних та логічних зв'язків вихідного речення, граматично правильне оформлення інформації, вживання лексичного мінімуму пройденної теми, правильність вживання різноманітних граматичних структур рівня володіння мовою C1.1.

0.8.-0.7 бала - «добре» - повна правильна передача змісту вихідного речення, допускається декілька неточностей, що не викривляють зміст вихідного речення, максимум одна граматична помилка, незначне відхилення від лексичного мінімуму пройденної теми.

0.6 бала - «задовільно» - правильна але неповна передача змісту вихідного речення, дві граматичні помилки, які не впливають на розуміння інформації, суттєве відхилення від лексичного мінімуму вивченої теми, що не дозволяє зробити висновки про засвоєння студентом відповідного лексичного матеріалу.

0 - «незадовільно» - виконаний переклад не відповідає рівню «задовільно»

Критерії оцінювання МКР:

- «відмінно» - 16-14.4 бала
- «добре» - 14.3-12 балів;
- «задовільно» - 11.9-9.6 бала
- «незадовільно» - 0 балів

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

№ атестації	Термін календ-го контролю	Умови проходження календарного контролю
Перший календарний контроль	7-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 10.5 бала (50% від максимально можливого поточного рейтингу в 21 бал)
Другий календарний контроль	13-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 27.5 бала (50% від максимально можливого поточного рейтингу в 55 балів - 39 балів за практичні заняття і 16 балів за МКР)

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

Допуск до іспиту – не менше 36 балів, отриманих протягом семестру. Складання семестрового контролю у вигляді іспиту є обов'язковим.

Іспит складається з таких завдань (максимальна кількість балів за – 40 балів; аудіювання – 8 балів, читання – 6 балів, письмо – 10 балів, лексико-граматичний тест – 6 балів і говоріння – 10 балів):

✓ Аудіювання: Завдання на аудіювання передбачає надання відповідей на 4 відкриті питання

до прослуханого тексту, кожне з яких оцінюється в два бали

- «відмінно» - 8 – 7.5 бали - розуміння не менше ніж 90% інформації під час аудіювання;
- «добре» - 6 балів – розуміння не менше ніж 75% інформації під час аудіювання;
- «задовільно» - 5 балів – 60% правильних відповідей тесту;
- «незадовільно» - 0 балів – менше трьох правильних відповідей.

✓ Читання: Завдання на читання передбачає надання відповідей на 3 питання до тексту за принципом multiple choice, кожне з яких оцінюється в два бали. За кожну правильну відповідь студент отримує 2 бали, за неправильну – 0 балів.

- 6 балів, усі правильні відповіді;
- 4 балів, дві правильні відповіді;
- 2 бали, одна правильна відповідь;
- «незадовільно» - 0 балів – немає правильних відповідей.

✓ Письмо: Завдання на письмо передбачає написання коментаря у формі допису на форумі на

певну тему (вибір з двох тем) обсягом не менше 300 слів. Оцінюється здатність студентів виявляти своє ставлення до проблеми, аргументувати висловлені думки, добираючи і впорядковуючи необхідний для реалізації задуму матеріал, викладати матеріал доречно,

логічно і послідовно, виявляючи багатство лексичних і граматичних засобів, демонструючи певний рівень обізнаності з тем, що вивчалися, відповідно до критеріїв їхнього рівня володіння мовою:

- повнота виконання завдання: оцінка того, що і як написано, сформульовано, з огляду на кількість, якість, відповідність та чіткість інформації;
- мовна компетентність використання: точність та доречність використання мовних засобів, лексичний і граматичний діапазон відповідно до дескрипторів рівня;
- управління дискурсом: логічна послідовність, зв'язність, цілісність та стилістична доречність викладу.

Основні критерії оцінювання для завдань письма:

- Граматика та лексика: використання різноманітності граматичних структур на рівні високої складності; використання словникового запасу та фахових термінів на рівні C1.1; відсутність серйозних граматичних помилок та неточностей.
- Логіка та структура тексту: чітка та послідовна структура тексту з введенням, розвитком і висновком; логічна аргументація ідеї та висловлювань.
- Стиль: використання відповідного завданню стилю мовлення, врахування аудиторії та мети письма; дотримання правил орфографії та пунктуації; творчий підхід, використання нестандартних засобів виразності та стилістичних фігур.

Максимальний бал за виконання завдання письма – 10 балів.

- «відмінно» - 10 – 9 балів - не менш ніж 90% виконання завдання (відповідно до таких критеріїв як змістовність, когерентність, лексична адекватність, граматична коректність, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур та лексики рівня володіння мовою C1.1;
- «добре» - 8.5–7.5 балів – виконання завдання з незначними неточностями (не менше 75% потрібної інформації: текст відповідає темі, когерентний, граматично і лексично відповідає рівню володіння мовою C1.1; спостерігаються незначні помилки (відсутність тематичних переходів, неправильний порядок слів у реченні, використання стилістично невідповідної лексики, що, проте, не впливає на загальне розуміння тексту і його прагматичних установок);
- «задовільно» - 7–6 балів – написання тексту з грубими граматичними помилками, пропуск слів, стилістичні неточності, текст відповідає лише окремим підпунктам заданої теми (виконання 60 % завдання)
- «незадовільно» - 0 балів – написання тексту зі значними помилками або відсутність виконаного завдання.

✓ Лексико-граматичний тест – Lückentext (текст з пропущками) оцінюється знання граматичних

та лексичних структур на рівні C1.1; здатність володіння граматичними структурами різної складності, використання різних слів та виразів відповідно до їхнього значення та контексту, побудови зв'язних речень та абзаців. За кожен правильно заповнений пропуск студент отримує 1 бал, за неправильно або відсутнє заповнення – 0 балів. Максимальна кількість балів – 6 балів.

✓ Говоріння (монологічне мовлення на запропоновану тему): оцінюється мовленнєва поведінка

студентів відповідно до критеріїв їхнього рівня володіння мовою:

- повнота виконання завдання: організація того, що і як сказано, з огляду на кількість, якість, відповідність та чіткість інформації;
- мовна компетентність : точність та доречність використання мовних засобів, лексичний і граматичний діапазон відповідно до дескрипторів рівня;
- мовленнєва компетентність: логічна послідовність, обсяг та відповідність мовленнєвій діяльності студента;
- вимова: здатність студента продукувати розбірливі висловлювання;

- інтеракція: здатність студента брати активну участь у бесіді, обмін репліками та підтримання інтеракції (ініціювання розмови та реагування належним чином) оцінюються відповідно до рівня володіння мовою студента.

Шкала оцінювання говоріння:

- «відмінно» – 10–9 балів: безпомилкове виконання завдання (вільне володіння лексикою і граматичними структурами на рівні C1.1; у мовленні); допускаються 3-4 граматичні помилки;
- «добре» – 8.5–7.5 балів: мовлення з незначними помилками та неточностями (недостатньо повне розкриття теми, відсутність творчого підходу, менше 3-ох аргументів);
- «задовільно» – 7–6 балів: виконання завдання з помилками, які не заважають розумінню, але через свою регулярність відчутні (нелогічне неструктуроване мовлення, порушення граматичних норм німецької мови, підбір невірної лексики);
- «незадовільно» – 0 балів: відповідь не відповідає умовам до «задовільно» (вимогам мінімальної задовільної оцінки) – 0 балів.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

Бали	Оцінка за університетською шкалою
100 ... 95	Відмінно
94 ... 85	Дуже добре
84 ... 75	Добре
74 ... 65	Задовільно
64 ... 60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 36	Не допущено

9. Додаткова інформація з освітнього компонента

Орієнтовний список тем для завдання екзамену «Монологічне мовлення на запропоновану тему»
 Тема 1. Невербальна комунікація і мова жестів. Тема 2. Довкілля та боротьба зі сміттям. Тема 3. Альтернативні джерела енергії. Тема 4. Емоції і почуття. Тема 5. Сучасний ринок праці. Тема 6. Культура помилок. Тема 7. Креативність. Тема 8. Як ми сприймаємо світ? Тема 9. Здорове харчування. Тема 10. Скільки мов ти знаєш,...

Освітній компонент передбачає можливість зарахування результатів неформальної та інформальної освіти за наявності необхідного документального підтвердження студента і рішення предметної комісії. Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/179>.

Робоча програма освітнього компонента (силабус):

Розробник

кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови
 Гаман Ірина Анатоліївна

Ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол № 11 від 03.06.2025.)

Погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол № 12 від 11.06.2025.)